

« Car le monsieur qui, avec son petit balai (pinceau), — prenait du blanc, du gris avec du noir, — les a retracés d'une façon si fine — qu'un chacun, incontinent, les reconnaît. — Quand l'amitié se met de la fête, — l'ouvrage se fait....., c'est bien vrai. »

Pouaysin (16) is z-an fa tortilli de flaumes ;

An fa peta de la pudra dins l'air.

*Cinqui (17) tessible (17 bis) ce foua que dins lieu-z-
[aumes,*

Vos z-atizi et rindi torzo clair.

Votra bonto to de noviau l'inflaume ;

Oh ! mè, sa pudra ne fa qu'un éclair.

« Puis, ils ont fait tortiller des flammes (18); — ils ont fait tonner de la poudre dans l'air. — Cela signifie ce feu que, dans leurs âmes, — vous attisez et rendez toujours clair. — Votre bonté tout de nouveau l'enflamme; — oh ! vraiment, sa poudre ne fait qu'un éclair. »

Faut que tartuis, ze prenian nôtre tausse,

Et que tsacune varse à son vaisin

pris la place du pronom. On dit indifféremment *ei y est* et *y est* pour c'est.

(16) *Pouaysin*, dans nos campagnes *pussin*, composé de *puis* et du vieux franç. *ains*, au sens de bien plus, davantage. Comp. la locut. *puis de plus*. Il suit de là que *pouaysin* représente la réunion contradictoire de *post-ante* (*postius-anti*).

(17) *Cinqui*, ceci, cela. Il peut représenter *hunc-ecce*, ou *ecce-hunc-bis* (?). On emploie indifféremment *cinqui*, *iquien*, et *iquienti* ou *itienti*, qui représente probablement *ecce hunc tibi*.

(17 bis) Je ne connais pas ce mot, sans doute estropié. Serait-ce un verbe *testiblô*, rendre témoignage, formé sur *attester* ?

(18) Il s'agit d'effets pyrotechniques.